

Convenio de Donación de USAID No. 527-0407  
USAID Grant Agreement No. 527-0407

ENMIENDA TRECE AL CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO  
AMENDMENT THIRTEEN TO THE STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU  
THE REPUBLIC OF PERU

Y  
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

GESTION FORTALECIDA DEL MEDIO AMBIENTE  
PARA ATENDER PROBLEMAS PRIORITARIOS

STRENGTHENED ENVIRONMENTAL MANAGEMENT  
TO ADDRESS PRIORITY PROBLEMS

Fecha: 23 FEB 2009  
Date:

ENMIENDA No. TRECE, de fecha del 2009 entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID"), y la República del Perú ("Donatario");

POR CUANTO, el Donatario y la USAID celebraron un Convenio de Donación de Objetivo - Estratégico el 27 de setiembre del 2002 (el "Convenio") para la Gestión Fortalecida del Medio Ambiente para Atender Problemas Prioritarios;

POR CUANTO, el Donatario y la USAID han enmendado el Convenio en varias ocasiones, incluyendo la más reciente del 1 de setiembre de 2008;

POR CUANTO, la Intendencia de Areas Naturales Protegidas (IANP) del Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA) ha sido una de las principales contrapartes de USAID para los programas bajo el Convenio, y funcionarios del INRENA fueron designados como representantes del Donatario para las actividades de Recursos Naturales Renovables a ejecutarse bajo el Convenio;

POR CUANTO, el Gobierno del Perú ha creado el 13 de mayo del 2008 el Ministerio del Ambiente (MINAM), por Decreto Legislativo No. 1013, fusionando la IANP del INRENA bajo el Servicio Nacional de Areas Protegidas por el Estado del MINAM (SERNANP);

POR CUANTO, el Decreto Legislativo No. 1013 indica que el proceso de fusión de la Intendencia de Areas Naturales Protegidas del INRENA bajo el SERNANP se ejecutará en el plazo máximo de noventa días, y que los bienes muebles e inmuebles, recursos, personal, acervo documentario, derechos, obligaciones, convenios y contratos serán transferidos al MINAM;

POR CUANTO, dicha fusión se hizo efectiva en enero 2009, luego de la aprobación de la estructura organizativa del SERNANP mediante Decreto Supremo No. 006-2008-MINAM del 14 de noviembre del 2008 y la designación de su jefe mediante Resolución Suprema No. 008-2008-

AMENDMENT No. THIRTEEN, dated , 2009 between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID"), and the Republic of Peru ("Grantee");

WHEREAS, the Grantee and USAID entered into a Strategic Objective Grant Agreement dated September 27, 2002 (the "Agreement"), for Strengthened Environmental Management to Address Priority Problems;

WHEREAS, the Grantee and USAID have amended the Agreement on various occasions, including most recently on September 1, 2008;

WHEREAS, the Intendencia de Areas Naturales Protegidas (IANP) of the Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA) has served as one of the primary USAID counterparts for programs under the Agreement, and INRENA officials were designated as the Grantee's representatives for the Renewable Natural Resources Interventions of the Agreement;

WHEREAS, the Government of Peru created a Ministry of Environment (MOEnv) on May 13, 2008, by Legislative Decree No. 1013, merging INRENA's IANP into the MOEnv's Servicio Nacional de Areas Protegidas por el Estado (SERNANP);

WHEREAS, Legislative Decree No. 1013 states that the process of merging the Intendencia de Areas Naturales Protegidas into the SERNANP will occur within ninety days, and that the goods and real state, resources, personnel, documents, rights, obligations, agreements and contracts will be transferred to the MOEnv; and

WHEREAS, this merge went into effect in January 2009 after the approval of SERNANP structure through Supreme Decree No. 006-2008-MINAM dated November 14, 2008 and the designation of its chief through Supreme Resolution No. 008-2008-MINAM dated November 20, 2008;

MINAM del 20 de noviembre de 2008;

Las Partes acuerdan enmendar el Convenio como sigue:

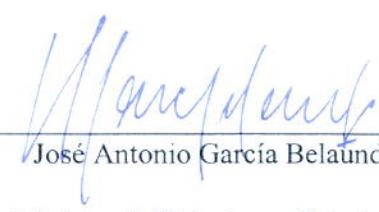
1. El MINAM asumirá los roles y responsabilidades del INRENA descritas en el Convenio y sus enmiendas, incluidas en el componente “Recursos Naturales Renovables” de la actividad Gestión Fortalecida del Medio Ambiente para Atender Problemas Prioritarios (STEM).
2. El Donatario, y en particular el MINAM, tomará las acciones que sean necesarias para asegurar que la continuación de sus obligaciones será cumplida al haberse fusionado la IANP del INRENA.
3. La Sección 7.2 del Convenio designa a los representantes del Donatario para los fines del Convenio. El representante del INRENA identificado en el texto original es reemplazado por un nuevo representante del Donatario – el Ministro del Ambiente, el titular o el encargado del despacho. El nuevo representante puede designar representantes adicionales de conformidad con los términos de la Sección 7.2.

Excepto lo enmendado o modificado en esta Enmienda y enmiendas anteriores, todos los términos y condiciones del Convenio permanecen en plena vigencia.

La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Trece en sus nombres y en el día y el año que aparecen en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU

Firma:

  
José Antonio García Belaunde

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

The Parties agree to amend the Agreement as follows:

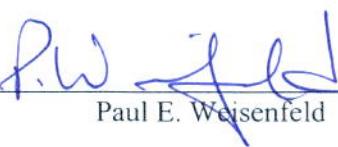
1. The MOEnv shall assume INRENA's roles and responsibilities described in the Agreement, as amended, included in the ongoing "Renewable Natural Resources" component of the Strengthened Environmental Management to Address Priority Problems (STEM) activity.
2. The Grantee, and in particular the MOEnv, shall take such steps as are necessary to ensure that their continuing obligations are satisfied, notwithstanding the merger of INRENA's AINP.
3. Section 7.2 of the Agreement establishes the Grantee's representatives for purposes of the Agreement. The INRENA representative identified in the original text is replaced with a new Grantee representative – the individual holding or acting in the office of Minister of the MOEnv. The new representatives may designate additional representatives pursuant to the terms of Section 7.2.

Except as expressly amended or modified in this Amendment and prior amendments, all terms and conditions of the Agreement remain in full force and effect.

The Republic of Peru and the United States of America, each one acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment No. Thirteen to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

UNITED STATES OF AMERICA

Signature:

  
Paul E. Weisenfeld

Title:

Mission Director  
USAID/Peru